

Euroopa Liidu Teataja

C 196



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

55. aastakäik

4. juuli 2012

Teatis nr	Sisukord	Lehekülg
II	<i>Teatised</i>	
	EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED	
	Euroopa Komisjon	
2012/C 196/01	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6459 – Sony/Mubadala Development/EMI Music Publishing) ⁽¹⁾	1
2012/C 196/02	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6610 – CVC/Alix Partners) ⁽¹⁾	1
2012/C 196/03	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6477 – BP/Chevron/ENI/Sonangol/Total/JV) ⁽¹⁾	2
2012/C 196/04	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	3
2012/C 196/05	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	8
2012/C 196/06	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽²⁾	11

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst⁽²⁾ EMPs kohaldatav tekst, mis ei hõlma asutamislepingu I lisa reguleerimisalasse kuuluvaid tooteid

IV Teave

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Euroopa Komisjon

2012/C 196/07	Euroopa Keskpanga poolt peamistel refinantseerimistoimingutel rakendatav intressimäär: 1,00 % 1. juuli 2012 – Euro vahetuskurss	13
2012/C 196/08	Euroopa Liidu kombineeritud nomenklatuuri selgitavad märkused	14
TEAVE LIIKMESRIIKIDELT		
2012/C 196/09	Komisjoni teatis vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 16 lõikele 4 – Avaliku teenindamise kohustused regulaarlennuliinidel	15

V Teated

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2012/C 196/10	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6624 – Bekaert/Southern Steel Berhad/Bekaert Southern Wire) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	16
2012/C 196/11	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6622 – Banco Santander/Kredyt Bank/Zagiel) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	18
2012/C 196/12	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6649 – Allianz/Insurance Portfolio and Brokerage Services of Gan Eurocourtage) ⁽¹⁾	19
2012/C 196/13	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6635 – Lukoil/ISAB Refinery) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	20



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

Teatatud koondumise aktsepteering

(Toimik COMP/M.6459 – Sony/Mubadala Development/EMI Music Publishing)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 196/01)

19. aprillil 2012 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b koostoimes sama määruse artikli 6 lõikega 2. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32012M6459 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering

(Toimik COMP/M.6610 – CVC/Alix Partners)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 196/02)

25. juunil 2012 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32012M6610 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik COMP/M.6477 – BP/Chevron/ENI/Sonangol/Total/JV)
(EMPs kohaldatav tekst)
(2012/C 196/03)

16. mail 2012 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32012M6477 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine**Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 196/04)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	10.5.2011
Riikliku abi viitenumber	SA.27187 (NN 68/10)
Liikmesriik	Madalmaad
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Beweerdelijk onrechtmatige staatssteun. Rechten van het van de Technische Universiteit Delft ontwikkelde softwarepakket „Delftship”</i>
Õiguslik alus	—
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	—
Abi vorm	—
Eelarve	—
Abi osatähtsus	Meede ei kujuta endast abi
Kestus	—
Majandusharud	Arvutid ja nendega seotud tegevus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Technische Universiteit Delft Postbus 5 2600 AA Delft NEDERLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	30.5.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.33849 (12/N)
Liikmesriik	Ühendkuningriik
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Amendments of the Enterprise Investment Scheme and the Venture Capital Trusts Scheme</i>
Õiguslik alus	<i>Parts 5 and 6 of the Income Tax Act (ITA) 2007 and Part C, Chapter 5 of Income Tax (Trading and Other Income) Act 2005</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Riskikapital
Abi vorm	Maksusoodustus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 105 miljonit GBP Kavandatud abi kogusumma: 545 miljonit GBP
Abi osatähtsus	—
Kestus	Kuni 5.4.2017
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Her Majesty's Revenue & Customs CT & VAT 100 Parliament Street London SW1A 2BQ UNITED KINGDOM
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

—

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	25.1.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.33914 (12/NN)
Liikmesriik	Prantsusmaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Modification du dispositif d'exonération de la taxe spéciale sur les conventions d'assurances des contrats d'assurance maladie dits «solidaires et responsables»</i>
Õiguslik alus	<i>Article 9 de la loi n° 2011-1117 du 19 septembre 2011 de finances rectificative pour 2011 et article 1001 du code général des impôts</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Sotsiaaltoetus üksiktarbijatele
Abi vorm	Maksumäära vähendamine
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 630 miljonit EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	Alates 1.10.2011
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Direction de la Législation Fiscale 139 rue de Bercy 75572 Paris Cedex 12 FRANCE
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

—

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	12.6.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.33992 (12/N)
Liikmesriik	Soome
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Short-term export-credit insurance scheme</i>
Õiguslik alus	<i>Act on the State's Export Credit Guarantees No 442/2001</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Ekspordikrediidikindlustus
Abi vorm	Ekspordikrediidikindlustus
Eelarve	—
Abi osatähtsus	—
Kestus	Kuni 31.12.2012
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Finnvera plc
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	13.3.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.34102 (12/N)
Liikmesriik	Madalmaad
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Omnibus Decentraal — Module 9: Risicokapitaal voor het MKB</i>
Õiguslik alus	— <i>Algemene wet bestuursrecht, Titel 4.2. (Subsidies);</i> — <i>Provinciewet;</i> — <i>Gemeentewet</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Riskikapital, Uurimis- ja arendustegevus, Innovatsioon
Abi vorm	Kapitalisüstid
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 3 745 miljonit EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	Kuni 31.12.2017
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Nederlandse provincies en gemeenten — contact ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties Bezuidenhoutseweg 67 2500 EB Den Haag NEDERLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine**Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 196/05)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	19.10.2011	
Riikliku abi viitenumber	SA.19045 (11/NN)	
Liikmesriik	Saksamaa	
Piirkond	Bayern	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Projekt der Firma Klausner in Landsberg</i>	
Õiguslik alus	—	
Meetme liik	Abikava	Klausner
Eesmärk	Muu	
Abi vorm	Muu	
Eelarve	—	
Abi osatähtsus	Meede ei kujuta endast abi	
Kestus	—	
Majandusharud	Töötlev tööstus	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Bayerische Staatsforstverwaltung, <i>but no aid element is proven</i>	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	30.5.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.34583 (12/N)	
Liikmesriik	Hispaania	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Régimen de financiación para la exportación de buques (España)</i>	
Õiguslik alus	<i>Borrador de Real Decreto XXX/2012 por el que se modifica el Real Decreto 442/1994, sobre primas y financiación a la construcción naval, en relación con su artículo 11</i>	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Sektori areng, ekspordi või rahvusvahelistumise edendamine	
Abi vorm	Intressitoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 76 EUR (miljonites) Aastaeelarve: 38 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	100 %	
Kestus	1.1.2012–31.12.2013	
Majandusharud	Laeva- ja paadiehitus	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Dirección General de Industria y de la PYME Paseo de la Castellana, 160 28071 Madrid ESPAÑA	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

—

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	30.5.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.34584 (12/N)	
Liikmesriik	Hispaania	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Régimen de ayudas horizontales a la construcción naval (España)</i>	
Õiguslik alus	— Borrador de Real Decreto XXX/2012 por el que se modifica el Real Decreto 442/1994, de primas y financiación a la construcción naval, en relación con su artículo 10. — Borrador de modificación de Normas de aplicación de las ayudas horizontales a la construcción naval con cargo al Fondo de Reestructuración.	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Sektori areng, Innovatsioon, regionaalareng, teadus- ja arendustegevus	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 40 EUR (miljonites) Aastaeelarve: 20 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	80 %	
Kestus	1.1.2012–31.12.2013	
Majandusharud	Laeva- ja paadiehitus	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Dirección General de Industria y PYME Paseo de la Castellana, 160 28071 Madrid ESPAÑA	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine**Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid****(EMPs kohaldatav tekst, mis ei hõlma asutamislepingu I lisa reguleerimisalasse kuuluvaid tooteid)**

(2012/C 196/06)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	30.11.2010	
Riikliku abi viitenumber	SA.31780 (N 480/10)	
Liikmesriik	Itaalia	
Piirkond	Umbria	Artikkel 107 lõige 3 punkt c
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Misura 226. Ricostituzione del potenziale forestale e interventi preventivi</i>	
Õiguslik alus	<i>Misura 226 «Ricostituzione del potenziale forestale e interventi preventivi» del Programma di Sviluppo Rurale 2007-2013 della Regione Umbria [decisione C(2009) 10316 del 15 dicembre 2009]</i>	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Metsandus	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 7,90 EUR (miljonites) Aastaeelarve: 1,98 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	100 %	
Kestus	Kuni 31.12.2013	
Majandusharud	Metsamajandus ja metsavarumine	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Regione Umbria Via Mario Angeloni 61 06124 Perugia PG ITALIA	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	9.6.2011	
Riikliku abi viitenumber	SA.32001 (10/NN)	
Liikmesriik	Küpros	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Σχέδιο Ελέγχου της Τρομώδους Νόσου των Αιγοπροβάτων 2007-2010	
Õiguslik alus	— Ο περί της εφαρμογής Κοινοτικών Κανονισμών στον Τομέα της Κτηνιατρικής Νόμος του 2004 [N. 149(I) 2004] [εφαρμογή Κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 999/2001] — Τα Περί της εφαρμογής προγράμματος εκτροφής ανθεκτικών στην Τρομώδη νόσο των προβάτων ζώων, για σκοπούς ελέγχου και εξάλειψης της Τρομώδους νόσου διατάγματα του 2005 έως 2008 (Κ.Δ.Π. 545/2005, Κ.Δ.Π. 160/2007 και Κ.Δ.Π. 44/2008) (το διάταγμα Κ.Δ.Π. 44/2008 δεν περιλαμβάνεται στα επισυναπτόμενα αλλά θα σας σταλεί σε εύθετο χρόνο) — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 999/2001 — Οι περί της Υγείας των Ζώων (Αναγνώριση και Καταγραφή Αιγοπροβάτων) Κανονισμοί του 2010 Κ.Δ.Π. 341/2010	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Loomahaigused	
Abi vorm	Subsideeritud teenused	
Eelarve	Üldeelarve: 7,60 EUR (miljonites) Aastaeelarve: 7,60 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	100 %	
Kestus	1.1.2007–31.12.2010	
Majandusharud	Lamba- ja kitsekasvatus	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Κτηνιατρικές Υπηρεσίες Αθαλάσσα 1417 Λευκωσία/Nicosia ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euroopa Keskpanga poolt peamistel refinantseerimistoimingutel rakendatav intressimäär ⁽¹⁾:**1,00 % 1. juuli 2012****Euro vahetuskurss ⁽²⁾****3. juuli 2012**

(2012/C 196/07)

1 euro =

Valuuta			Kurs		
USD	USA dollar	1,2575	AUD	Austraalia dollar	1,2264
JPY	Jaapani jeen	100,26	CAD	Kanada dollar	1,2781
DKK	Taani kroon	7,4342	HKD	Hongkongi dollar	9,7503
GBP	Inglise nael	0,80275	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,5681
SEK	Rootsi kroon	8,7305	SGD	Singapuri dollar	1,5885
CHF	Šveitsi frank	1,2012	KRW	Korea won	1 428,80
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	10,2300
NOK	Norra kroon	7,5195	CNY	Hiina jüaan	7,9883
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,4940
CZK	Tšehhi kroon	25,555	IDR	Indoneesia ruupia	11 794,09
HUF	Ungari forint	286,23	MYR	Malaisia ringit	3,9628
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	52,387
LVL	Läti latt	0,6968	RUB	Vene rubla	40,7050
PLN	Poola zlott	4,2100	THB	Tai baht	39,561
RON	Rumeenia leu	4,4530	BRL	Brasiilia reaal	2,4930
TRY	Türgi liir	2,2660	MXN	Mehhiko peeso	16,8120
			INR	India ruupia	68,3730

⁽¹⁾ Kurss kohaldatud viimastele toimingutele, mis on sooritatud enne osutatud kuupäeva. Muutuva intressimääraga pakkumismenetluse puhul on tegemist marginaalse intressimääraga.

⁽²⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurs.

Euroopa Liidu kombineeritud nomenklatuuri selgitavad märkused

(2012/C 196/08)

Vastavalt nõukogu 23. juuli 1987. aasta määruse (EMÜ) nr 2658/87 (tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühise tollitariifistiku kohta) ⁽¹⁾ artikli 9 lõike 1 punkti a teisele taandele muudetakse Euroopa Liidu kombineeritud nomenklatuuri selgitavaid märkusi ⁽²⁾ järgmiselt:

Lehekülg 11

Rubriigi „**0102 Elusveised**” selgitavad märkused asendatakse järgmisega:

„0102 21 10 kuni 0102 29 99	Veised Nendesse alamrubriikidesse kuuluvad HSi rubriigi 0102 selgitava märkuse esimese lõigu punktis 1 kirjeldatud loomad. Jakkidel on 14 roidepaari, samas kui kõigil teistel veislaseliikidel (v.a. euroopa ja ameerika piison) on ainult 13 roidepaari.
0102 31 00 kuni 0102 39 90	Pühvlid Nendesse alamrubriikidesse kuuluvad HSi rubriigi 0102 selgitava märkuse esimese lõigu punktis 2 kirjeldatud loomad. Euroopa piisonil (<i>Bison bonasus</i>) ja ameerika piisonil (<i>Bison bison</i>) on 14 roidepaari, samas kui kõigil teistel veislaseliikidel (v.a. jakid) on ainult 13 roidepaari.
0102 39 10	Kodustatud liigid Nendesse alamrubriikidesse kuuluvad kõik kodustatud veislaseliigid perekondadest <i>Bubalus</i> , <i>Syncerus</i> ja <i>Bison</i> , sõltumata nende kasutusala (karjakasvatus, tõuaretus, nuumamine, tapmine jms). Nendesse alamrubriikidesse ei kuulu tõupuhtad aretusloomad (alamrubriik 0102 31 00).
0102 90 20 kuni 0102 90 99	Muud Nendesse alamrubriikidesse kuuluvad HSi rubriigi 0102 selgitava märkuse esimese lõigu punktis 3 kirjeldatud loomad.
0102 90 91	Kodustatud liigid Nendesse alamrubriikidesse kuuluvad kõik eespool nimetatud kodustatud veislaseliigid, sõltumata nende kasutusala (karjakasvatus, tõuaretus, nuumamine, tapmine jms). Nendesse alamrubriikidesse ei kuulu tõupuhtad aretusloomad (alamrubriik 0102 90 20)."

⁽¹⁾ EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1.

⁽²⁾ ELT C 137, 6.5.2011, lk 1.

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Komisjoni teatis vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 16 lõikele 4

Avaliku teenindamise kohustused regulaarlennuliinidel

(2012/C 196/09)

Liikmesriik	Hispaania
Lennuliin	Menorca–Madrid
Avaliku teenindamise kohustuste jõustumise kuupäev	Käesoleva teate avaldamiskuupäev
Aadress, millelt on võimalik tasuta saada avaliku teenindamise kohustuse teksti ning mis tahes asjakohast teavet ja/või dokumente	Ministerio de Fomento Dirección General de Aviación Civil Subdirección General de Transporte Aéreo Paseo de la Castellana, 67 28071 Madrid ESPAÑA Tel +34 915978454 Faks +34 915978643 E-post: osp.dgac@fomento.es

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Eelteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6624 – Bekaert/Southern Steel Berhad/Bekaert Southern Wire)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 196/10)

1. 25. juunil 2012 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja NV Bekaert SA („Bekaert”, Belgia) ja ettevõtja Hong Leong Company (Malaysia) Berhad („Hong Leong Group”, Malaisia) tütarettevõtja Southern Steel Berhad („Southern Steel”, Malaisia) omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ühisettevõtjana käsitatava uue ettevõtja („Bekaert Southern Wire Pte Ltd.”, Singapur) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— Bekaert: laia valiku toodete tootmine ja turustamine tõmmatud terastraadi, kõrgtehnoloogiliste metallide töötlemise, kõrgtehnoloogiliste materjalide ja pinnakatete valdkonnas;

— Southern Steel: terastoodete tootmine, müük ja nendega kauplemine. Southern Steel on kontserni Hong Leong Group tütarettevõtja. Hong Leong Group on suur konglomeraat, kes tegutseb kinnisvara arenduse, hotellide omamise, tööstus- ja ehitusmaterjalide haldamise, finantseerimise ja tootmise valdkonnas;

— ühisettevõtja: terastraadi tootmine ja müük Kagu-Aasia Maade Assotsiatsiooni piirkonnas (Brunei Darussalami Riigis, Kambodžas, Indoneesias, Laoses, Malaisias, Myanmaris, Filipiinidel, Singapuris, Tais ja Vietnamis).

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6624 – Bekaert/Southern Steel Berhad/Bekaert Southern Wire):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum COMP/M.6622 – Banco Santander/Kredyt Bank/Zagiel)
Võimalik lihtsustatud korras menetlemine
(EMPs kohaldatav tekst)
(2012/C 196/11)

1. 21. juunil 2012 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Banco Santander („Banco Santander”, Hispaania) omandab aktsiate või osade ostu teel täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtjate Kredyt Bank SA („KB”, Poola) ja Zagiel SA („Zagiel”, Poola) üle, mille üle ettevõtjal KBC Bank NV (Madalmaad) on valitsev mõju.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Banco Santander: pangandus- ja finantsettevõtjate kontserni emaettevõtja, kelle tüarettevõtjad tegutsevad nii Hispaanias kui ka rahvusvaheliselt;
- KB: Poola universaalpank, kes pakub kõiki pangandusteenuseid era- ja äriklientidele ning kelle tegevusalade hulka kuuluvad ka depooteenused ja investeerimistegevus;
- Zagiel: laenuvahendaja, kes pakub klientidele sularaha- ja osamakselaene.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6622 – Banco Santander/Kredyt Bank/Zagiel):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Eelteatis koondumise kohta**(Juhtum COMP/M.6649 – Allianz/Insurance Portfolio and Brokerage Services of Gan Eurocourtage)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2012/C 196/12)

1. 25. juunil 2012 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Allianz IARD SA („A.I.”, Prantsusmaa), mis kuulub kontserni Allianz Group („Allianz”, Saksamaa), omandab ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses aktsiate või osade ostu teel täieliku kontrolli seni ettevõtjale Gan Eurocourtage SA („GEC”, Prantsusmaa) kuulunud iseseisva kahjukindlustusportfelli („portfell”, Prantsusmaa) üle, mis koosneb kindlustuslepingutest ja nendega seotud kindlustusmaakleritegevusest, varadest ja kohustustest.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- A.I: ettevõtja Allianz tütarettevõtja, kes pakub Prantsusmaal eri liike kahju- ja elukindlustust ning varade valitsemise ja pangandusteenuseid;
- Allianz: tegutseb üleilmselt kindlustuse, panganduse ja varade valitsemise sektoris rohkem kui 70 riigis. Kõige suurem osa tegevusest toimub Euroopas;
- portfell: ettevõtja GEC iseseisev kindlustusportfell, mis sisaldab eraisikutele, spetsialistidele ja ettevõtjatele suunatud kahjukindlustustooteid ning sellega seotud kindlustusmaakleritegevust ja GEC haldustegevust koos portfelli mittekuuluvate, kuid sellega seotud varade ja kohustustega;
- GEC: tegutseb eraisikutele ja ettevõtjatele suunatud kahjukindlustustoodete, transpordikindlustuse ja grupikindlustustoodete turul.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6649 – Allianz/Insurance Portfolio and Brokerage Services of Gan Eurocourtage):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum COMP/M.6635 – Lukoil/ISAB Refinery)
Võimalik lihtsustatud korras menetlemine
(EMPs kohaldatav tekst)
(2012/C 196/13)

1. 26. juunil 2012 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja OAO Lukoil („Lukoil”, Venemaa Föderatsioon) omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja ISAB S.r.l. („ISAB”, Itaalia) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Lukoil: nafta ja gaasi uurimine ja tootmine, rafineeritud naftasaaduste tootmine ja müük ning bensii-nijaamade käitamine;
- ISAB: rafineerimistehase käitamine, et toota toornaftast rafineeritud naftasaadusi.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6635 – Lukoil/ISAB Refinery):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum COMP/M.6640 – Delphi/FCI MVL)
(EMPs kohaldatav tekst)
(2012/C 196/14)

1. 22. juunil 2012 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Delphi Holding Luxembourg Sarl (Luksemburg), mille üle ettevõtjal Delphi Automotive Plc („Delphi”, Jersey) on valitsev mõju, omandab ainukontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Motorized Vehicles Business of FCI SA („FCI MVL”, Prantsusmaa) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Delphi: üleilmne mootorsõidukite osade tootja, kelle toodang sisaldab mootorsõidukite ühendusdetalle ja tooteid, mille hulka kuuluvad mootorsõidukite ühendused;
- FCI MVL: mootorsõidukite ühendusdetailidele spetsialiseerunud tootja.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6640 – Delphi/FCI MVL):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

PARANDUSED

Komisjoni teatise (mis on seotud nõukogu 21. detsembri 1989. aasta direktiivi 89/686/EMÜ (isikukaitsevahendeid käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta) rakendamisega) parandus

(Euroopa Liidu Teataja C 45, 16. veebruar 2012)

(2012/C 196/15)

Leheküljel 22

asendatakse

„CEN	EN ISO 20345:2011 Isikukaitsevahendid. Kaitsejalanõud (ISO 20345:2011)	Esmakordne avaldamine	EN ISO 20345:2004 Märkus 2.1	30.6.2012”
------	---	--------------------------	---------------------------------	------------

järgmisega:

„CEN	EN ISO 20345:2011 Isikukaitsevahendid. Kaitsejalanõud (ISO 20345:2011)	Esmakordne avaldamine	EN ISO 20345:2004 Märkus 2.1	30.6.2013”
------	---	--------------------------	---------------------------------	------------

2012/C 196/14	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6640 – Delphi/FCI MVL) ⁽¹⁾	21
---------------	---	----

Parandused

2012/C 196/15	Komisjoni teatise (mis on seotud nõukogu 21. detsembri 1989. aasta direktiivi 89/686/EMÜ (isikukaitsevahendeid käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta) rakendamisega) parandus (ELT C 45, 16.2.2012)	22
---------------	---	----



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

Tellimishinnad aastal 2012 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 310 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	840 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET